

澳門大學二零一二年畢業典禮致辭

行政長官 崔世安

2012年6月18日

各位嘉賓、各位同學，
女士們、先生們：

今天，澳門大學舉行二零一二年畢業典禮，首先，我謹代表澳門特區政府，向應屆畢業生致以衷心的祝賀。

當今社會，是人才競爭的社會。教育是培養人才的主要途徑，重視發展教育是增強社會綜合競爭力，提高居民生活素質的有力保證。

特區政府成立以來，高度重視發展非高等和高等教育事業。貫徹“教育興澳”是我們的施政重點，落實“以人為本”，是我們的施政理念，在高等教育領域，穩健有序推進相關制度建設，不斷完善《高等教育制度》法案，以及配套的法律法規，與時俱進制定高等教育中長期發展規劃，增強高等教育整體競爭力，配合澳門經濟社會可持續發展。

我們將進一步落實加大高教事業的投資。依時、按量、保質完成澳門大學橫琴新校園的建設，確保廣闊新型的橫琴校園，軟、硬件設施得到全面提升，繼續支持澳門大學努力優化教師隊伍，實施專業、通識、研習和社群教育的四位一體的教育模式，鼓勵澳門大學發揮自身優勢，打造國際化的教學和科研體系，逐步實現大學所訂定的宏偉目標。

我們將逐步改善支持本地居民就讀高等教育的優惠政策，為本地居民終身學習創設更有利的條件，培養更多的人才。澳門大學作為一所綜合大學，可在相關方面作出應有的努力和貢獻。

我們繼續實行自主的辦學模式，促進高等院校不斷加強現代化管理，研究其他國家和地區的經驗，創立符合學校實際，與國際標準水平接軌的評審機制，推動澳門高等教育邁向新的起點。

最後，本人真誠祝願澳門大學繼往開來，桃李滿園，祝願應屆畢業生立足當下，放眼世界，承擔責任，服務社群，開創幸福人生。

多謝大家！

Speech at the Congregation of University of Macau 2012

Chui Sai On

Chief Executive

18 June 2012

Distinguished guests, dear graduates,
Ladies and gentlemen,

On this occasion of the Congregation of the University of Macau 2012, may I, on behalf of the Macao SAR Government, convey my congratulations to all the graduates.

This is a competitive age for talents, and education is key to nurturing them. Attaching great importance to education is a way to assure the overall competitiveness of society and betterment of people's well-being.

Since its establishment, the SAR Government has been attaching great importance to the development of non-tertiary and tertiary education sectors. Our policies have been driven by 'Education for a better Macao' and shaped by the concept of 'people-centred' service. The system building of higher education has been progressing in a steady and orderly manner: the Higher Education Law and other related laws and regulations are being optimized, and the medium and long term developmental plan of higher education has been put in place in a timely fashion. All these measures aim to strengthen the overall competitiveness of higher education for the sustainable socio-economic development of Macao.

Meanwhile we shall increase our input on higher education. With everything about the new campus building going as planned, this will ensure a large and state-of-the-art campus is available on which the University will go through major boost in every aspect. It will optimize the teaching team and the implementation of the 4-in-1 educational model that consists of discipline-specific education, general education, research and internship education, and community and peer education. By working out its strengths fully, UM will be expected to forge its academic and research systems of international standards. In doing so, the University will be getting closer towards realizing the grand mission it set for itself.

We shall nurture more talents by gradually perfecting our policy of higher education for the local population to foster better conditions for their lifelong learning. As a comprehensive university, UM should be able to make its contributions in this area.

Autonomy of higher education will carry on. By referencing the experience of other countries and places, we shall enhance modern governance of higher education and institute a practicable and internationally acceptable evaluating mechanism to boost the higher education of Macao to a new high.

Finally, may I wish UM to chart a new path for itself aided with its rich legacies, and I hope that it will keep nurturing talents for our community and beyond as successfully as it has. I also wish every happiness for our graduates. Commitment, passion to serve, and firm footing on where you are with a gaze into the distant horizon are all what I expect of you.

Thank you!

Cerimónia de Graduação da Universidade de Macau do Ano de 2012

Discurso pelo Chefe do Executivo Chui Sai On

18 de Junho de 2012

Caros convidados e alunos,
Minhas senhoras e meus senhores,

Realiza-se hoje a Cerimónia de Graduação da Universidade de Macau do ano de 2012. Em primeiro lugar, gostaria de, em nome do Governo da RAEM, felicitar os recém-graduados.

Hoje em dia, a sociedade caracteriza-se pela competição de recursos humanos. A educação é um meio importante para formação de quadros qualificados e a aposta neste sector constitui uma garantia importante para a competitividade da sociedade e a melhoria da qualidade de vida da população.

O Governo da RAEM, desde o dia do seu estabelecimento, tem vindo a prestar grande importância ao ensino superior e não superior, tendo como prioridade “promover a prosperidade de Macau através da educação” e implementando a filosofia governativa “orientação para as pessoas”. No âmbito do ensino superior, temos vindo a promover, de uma forma ordenada e estável, a optimização do enquadramento jurídico, designadamente através do constante aperfeiçoamento da proposta do Regime do Ensino Superior e das respectivas normas. Além disso, elaboramos e actualizamos os planos para o desenvolvimento do ensino superior a médio e longo prazo de acordo com as novas realidades, a fim de melhorar a competitividade do ensino superior e assegurar um desenvolvimento socioeconómico sustentável em Macau.

Reforçaremos no futuro o investimento no ensino superior. Tomaremos medidas necessárias para garantir a conclusão atempada do novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha com alta qualidade e de acordo com o plano de construção, assegurando uma melhoria das condições no novo campus a todos os níveis. Continuaremos a apoiar a UM na melhoria da equipa docente e na implementação do modelo pedagógico de quatro componentes, nomeadamente, educação especializada, educação holística, investigação e educação comunitária.

Encorajamos a Universidade de Macau a explorar as suas vantagens para desenvolver um sistema de ensino e investigação de acordo com os padrões internacionais, alcançando gradualmente as suas metas ambiciosas.

Melhoraremos gradualmente as políticas de apoio à população no acesso ao ensino superior e criaremos condições favoráveis para a sua aprendizagem contínua com o objectivo de formar mais talentos. Neste âmbito, a Universidade de Macau, uma instituição que oferece um vasto elenco de cursos, deverá envidar mais esforço para desempenhar um papel mais relevante.

Continuaremos a assegurar a autonomia do funcionamento dos estabelecimentos educacionais, dando-lhes incentivos para que reforcem constantemente a modernização da gestão, estudem a experiência de outros países e regiões e estabeleçam um mecanismo de avaliação académica conforme os padrões internacionais, elevando assim o ensino superior de Macau para um novo patamar.

Por fim, faço os mais sinceros votos de sucesso à Universidade de Macau e espero que a universidade possa consolidar os resultados obtidos, explorar novas oportunidades de desenvolvimento e formar mais talentos. Espero que os recém-graduados tenham um bom conhecimento sobre a realidade que os rodeia e ao mesmo tempo uma visão internacional, assumindo as responsabilidades para servir a comunidade de Macau. Por fim, desejo-vos muitas felicidades!

Obrigado a todos!



2012年畢業典禮

Cerimónia de Graduação 2012
Congregation 2012



DISCURSOS

演 辭

SPEECHES



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

校 長
趙 偉 教 授 演 辭

DISCURSO DO PROFESSOR DOUTOR WEI ZHAO
MAGNÍFICO REITOR DA UNIVERSIDADE DE MACAU

SPEECH BY PROFESSOR WEI ZHAO
RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MACAU



尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安博士，
尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長張裕先生，
尊敬的校董會主席謝志偉博士，
尊敬的大學議庭和校董會成員，
尊敬的各位來賓、各位校友、各位家長、各位老師、同事、同學，
女士們、先生們：

歡迎各位出席澳門大學畢業典禮。在今天的這個莊嚴的儀式上，我們將有1,100多名同學畢業。這是澳門大學又一次巨大的收穫，也是我們每個教職員工的自豪與驕傲。我們要首先感謝所有教師辛勤的付出，也要向辛苦培育同學的家長們表示祝賀和感激！帶著這樣的自豪和驕傲，我謹向所有應屆畢業生表示熱烈的祝賀和誠摯的祝福！

澳門大學是一個充滿希望的新興大學。特區政府在1999年成立以後，在時任特首何厚鏞先生和社會文化司司長崔世安博士的領導下，對澳大進行整體改革，包括重建校董會制度、制定澳大法律制度及澳大十年發展規劃。新一屆政府上任後，在特首崔世安博士和社會文化司司長張裕先生的領導下，更是加大了對澳大的支持。今年恰是大學十年發展規劃執行的第五個年頭。我們看到過去五年來，澳大已取得了很大的進步。與2006年相比，本科生的的人數升幅達20%，研究生人數升幅達84.3%。在學術研究方面，澳大的高端期刊論文被引用次數與論文發表量在最近三年的增長率更達至百分百。其後，澳大獲得國家科技部批准建立首兩所國家重點實驗室，為澳門實現了零的突破。同時，澳大積極強化各學院的特色學科，並加大力度扶持新興的特色學科，目前已有中藥、微電子、物聯網等學科在亞洲稱雄。硬體方面，橫琴新校區將於今年年底竣工。大學的整體發展已進入全面提升的飛躍階段。

隨著新校園的落成，大學的軟硬體建設將逐漸完備起來，教學與研究環境也會有大幅改善。我們將把握新校區的優勢大幅提升自己。澳門大學要贏在新的起跑線上！

今天，各位畢業同學也要從新的起跑線上出發進入社會。今天畢業的同學們是很幸運的一屆。特別的是，您們今天的畢業典禮在澳大歷史上將有特別的意義：這次畢業典禮既是最後一次，也是第一次：我們將結束“有校無園”的歷史，今年的畢業典禮也許是澳大最後一屆不在自己校園內舉行的畢業典禮。這次畢業典禮又是第一次：我們要藉著這個畢業典禮鄭重地發佈我們的校歌。今年的應屆畢業生將是第一屆唱著自己的校歌畢業的同學。恭喜

你們！

多年來，澳大許多的老師和同學都渴望擁有自己的校歌。經過廣泛徵集大家的建議，大學去年成立了校歌歌詞素材徵集組織委員會。在澳大校董會第一副主席李沛霖先生擔任主席的澳大校歌歌詞素材徵集組織委員會的領導下，總共徵集了52份建議，最後由評審委員會選出19份為優秀建議。

在徵集了這些建議後，大學非常榮幸邀請到澳大校董會主席謝志偉博士為校歌作詞，並由來自加拿大的音樂家費謝潔芝女士為校歌譜曲。這樣，我們終於有一首反映我校獨特歷史、文化、理念的校歌。我謹代表澳門大學衷心感謝校歌的詞曲作者，也很感謝由李沛霖先生領導的校歌歌詞素材徵集組織委員會、評審委員會、有份參與是次歌詞素材徵集活動的所有建議人。我們今天第一次正式演唱的校歌將由梁健行先生指揮和葉劍國先生編曲。

現在，讓我們一起首次合唱澳門大學的校歌！謝謝。

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,
Doutor Chui Sai On,
Sua Excelência o Secretário para os Assuntos Sociais e Culturais da RAEM,
Dr. Cheong U,
Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,
Caros Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,
Distintos Convidados, Antigos Alunos, Pais, Docentes, Colegas, Alunos,
Minhas Senhoras e meus Senhores,

Sejam bem-vindos à Cerimónia de Graduação da Universidade de Macau (UM). Hoje, estamos extremamente contentes e orgulhosos com a formatura de um novo grupo de mais de 1.100 estudantes. Gostaria de agradecer o empenho dos professores e felicitar os recém-graduados e as suas famílias. Ao mesmo tempo, gostaria de dar aos recém-graduados os melhores votos de sucesso pessoal e profissional.

A Universidade de Macau é uma instituição jovem e promissora. Desde o estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau em 1999, sob a liderança do então Chefe do Executivo Dr. Edmund Ho e do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura Doutor Chui Sai On, a UM lançou um conjunto de reformas importantes, incluindo a reestruturação do Conselho da Universidade, o estabelecimento do Regime Jurídico e a formulação de um plano de desenvolvimento para os próximos dez anos. Com o apoio ainda mais reforçado do novo Governo, liderado pelo Chefe do Executivo Doutor Chui Sai On e o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Dr. Cheong U, a UM entrou no 5.º ano de execução do plano de desenvolvimento, tendo-se registado notáveis êxitos. Em comparação com o ano de 2006, os estudantes de licenciatura aumentaram 20% e os de pós-graduação aumentaram 84.3%. No que respeita à investigação, verificou-se uma taxa de aumento de mais de cem por cento dos artigos publicados nas revistas académicas de topo e do número de citação desses artigos nos últimos três anos. Além disso, a nossa universidade foi aprovada pelo Ministério da Ciência e Tecnologia da República Popular da China para estabelecer os dois primeiros laboratórios de referência do Estado em Macau. Ao mesmo tempo, temos vindo a reforçar as distintas disciplinas de cada faculdade e apostar no desenvolvimento de novas áreas de estudo com características especiais, com algumas áreas de excelência na Ásia tais como a medicina tradicional chinesa, microelectrónica e internet of things. Em termos das condições físicas, o novo campus na Ilha da Montanha estará concluído nos finais do corrente ano, elevando o desenvolvimento da UM a um novo patamar.

Com a conclusão do novo campus, as condições para o ensino e investigação da UM conhecerão uma melhoria significativa. Aproveitaremos as condições favoráveis do novo campus para elevar as nossas capacidades com o objectivo de vencer logo no ponto de partida.

Neste momento, em que os recém-licenciados estão prontos para embarcar numa nova jornada, quero salientar o facto de que a cerimónia de graduação de hoje tem um significado especial na história da UM: como teremos um campus muito maior na Ilha da Montanha, talvez esta seja a última vez que esta cerimónia teve lugar fora do nosso próprio campus; simultaneamente, hoje, aproveitamos esta solene ocasião para lançar oficialmente o Hino da Universidade, que será cantado pela primeira vez pelos nossos recém-graduados.

Os professores e alunos estavam expectantes para ter um hino universitário há muito anos. Ouvidos os membros da universidade, foi criada no ano passado a comissão organizadora para o concurso de apresentação de propostas para a letra do hino universitário, presidida pelo Primeiro Vice-Presidente do Conselho da Universidade de Macau, Dr. Lei Pui Lam, tendo sido recolhidas 52 propostas e premiados 19 trabalhos pela comissão de avaliação.

Com base nestas propostas, tivemos muito prazer em convidar o Presidente do Conselho, Doutor Tse Chi Wai e a música canadiana Dr.^a Margaret Tse Perron para elaborar a letra e música, respectivamente, para o hino da Universidade. Assim finalmente temos um hino que reflecte a história, cultura e a filosofia educacional da nossa universidade. Em nome da UM, gostaria de agradecer aos autores, às comissões organizadora e de avaliação dirigidas pelo Dr. Lei Pui Lam e a todos os participantes do concurso. Hoje o Dr. Leung Kin-Hang será o maestro para a estreia do hino, cujo arranjo é de autoria do Dr. Kim Kuok Ip.

A seguir vamos cantar em conjunto o Hino da Universidade de Macau! Muito obrigado.

*Honorable Dr. Fernando Chui Sai On, Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Honorable Mr. Cheong U, Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR,
Honorable Dr. Daniel Tse Chi Wai, Chair of the University Council,
Honorable Members of the University Assembly and the University Council,
Our dear guests, alumni, parents, teachers, colleagues, and students,
Ladies and Gentlemen,*

Welcome to the University's Congregation. First of all, my congratulations to our more than 1,100 graduates. This is as much a solemn occasion for them as it is a moment of pride for the University, and each and every one of our faculty members who have put in so much of their effort. We would also like to convey our congratulations and gratitude to the graduates' caring parents.

The University of Macau (UM) is like a rising sun -- it gives vigor and hope. After the establishment of the SAR Government in 1999, under the leadership of the then Chief Executive Mr. Ho Hau Wah and the then Secretary for Social Affairs and Culture Dr. Chui Sai On, the University carried out comprehensive reforms, including the restructuring of the University Council, introduction of a judicial regime for UM and formulation of a ten-year development strategy. Support from the new administration under the Chief Executive Dr. Chui Sai On and the Secretary for Social Affairs and Culture Mr. Cheong U is coming as strong as ever. As the Ten-Year Developmental Strategy of the University is into the 5th year of its implementation, impressive progress has been made during this period of time. Comparing with 2006, the number of undergraduate students enrolled has seen a 20% increase, and postgraduate students 84.3%. In terms of research, the increase rate of both the number of citations of UM's research papers published in top journals and the number of UM's academic publications was as high as 100% over the past 3 years. In addition, Macao achieved a breakthrough when the Ministry of Science and Technology of China approved the establishment of the two state key laboratories in UM. Meanwhile, UM has been sparing no effort in strengthening the existing niche disciplines in various faculties while developing some other new and distinctive ones. In fact, some of our disciplines have risen to the top in Asia, such as traditional Chinese medicine, microelectronics and the internet of things. In terms of facilities, the new campus in Hengqin will be completed by the end of this year. With that, the University will ready itself for another quantum leap.

With completion of the new campus, there will go with it further perfection in every aspect of the University not least of which are teaching and research. We shall be able to give ourselves a major boost by basing ourselves on the present foundation and availing ourselves of the strengths of our new campus. The University is going to win at its new launch pad!

And so will our graduates from their new launch pad. My dear graduates, the star of luck has been shining over you. The Congregation this year, I would say, will go down the history of the University as a very special and significant one: it would be the last as much as it would be the first. On the one hand, it may well be our last off - campus Congregation as we will soon be able to end our 'small campus' difficult situation. On the other hand, may I announce on this occasion the debut of our University Anthem. And you are the first batch of graduates to sing it!

For years, many of our faculty members and students have been yearning for a university anthem of our own. After much discussion, the University last year set up an Organizing Committee for the UM Anthem Lyrics Writing Contest chaired Mr. Lei Pui Lam, the first Vice Chair of the University Council. The Committee collected 52 lyrics samples with the best 19 of them further shortlisted by the Evaluation Committee for the UM Anthem Lyrics Writing Contest.

The University then had the honour of having Dr. Tse Chi Wai, Chair of our University Council, write the lyrics to the anthem, and Ms. Margaret Tse Perron, a Canadian musician, compose the music. We finally have an anthem of our own that reflects the unique history, culture and ideals of our University. Here on behalf of the University, may I express my heartfelt thanks to both of them, as well as the Organizing and Evaluation Committees led by Mr. Lei Pui Lam and all the participants of the lyrics writing contest. Today, the premiere singing of the Anthem, which was arranged by Mr. Kim Kuok Ip, will be conducted by Mr. Leung Kin-Hang.

Now, let's sing our University Anthem together! Thank you.

學 生 代 表 羅 俊 英
演 辭

DISCURSO DO LAW CHON IENG
REPRESENTANTE DE ESTUDANTES

SPEECH BY LAW CHON IENG
THE REPRESENTATIVE OF STUDENTS



尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安博士，
尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長張裕先生，
尊敬的校董會主席謝志偉博士，
尊敬的大學議庭和校董會成員，
尊敬的校長趙偉教授，
各位嘉賓、各位老師、各位家長、各位同學，
女士們、先生們：

大家好，我是來自工商管理學院財務系，也是榮譽學院的首批畢業生。我很榮幸能夠代表全體畢業生在台上致辭。四年轉瞬過去，當中有很多難忘和感恩的片段，今天，當我戴上這頂四方帽時，點滴回憶盡上心頭。曾經，我們為考試溫習而通宵達旦；曾經，我們為報告討論辯得面紅耳赤。但積累的知識和經驗，成為了我們迎接未來的利器。同學之間互相勉勵，彼此建立起深厚的友誼。

自中學畢業後，我們具備了基本的知識，猶如一隻羽翼漸豐的幼鳥，蓄勢待發，向著蔚藍的天空飛去。踏入大學後，幼鳥方發覺原來天空是何等高、自己又是如此微小，但小小的幼鳥志氣不減，仍然奮力地朝著夢想進發，渴望有一天能夠在更廣闊、更蔚藍的天際翱翔。在這鍛鍊飛翔的過程中，可能每個人追求的目標都不相同，但我們向學的心是一致的。

但單有夢想並不足夠，我們必須通過自身的努力和體驗，令夢想成真。四年的大學課程，是培育夢想的搖籃，是將來圓夢的基石。試想想，若然幼鳥當初沒有定好目標、沒有受過鍛鍊、沒有機會讓牠去練習飛行，將來又如何能飛得更穩、更高和更遠呢？

各位教授、導師猶如領航鳥，孜孜不倦地引導我們踏上學習正軌，又循循善誘啟發我們的判斷思維，帶領學生走入知識無邊的領域。校園各部門的職員，他們每天緊守崗位，為學生提供課外培訓、便利設施，以至其他數之不盡的活動安排，貼心服務，為我們打造精致完善、和諧共融的校園生活。現在，讓我代表全體畢業同學，衷心感謝澳門大學所有教師和職員，您們無私的奉獻，以及作育英才的精神，我們永遠銘記於心。

現在，站在畢業台上，遠眺家長席，請容許我代表所有畢業同學，向我們摯愛的親人致以最大的感激。家，永遠是我們最強大的後盾。感謝您們無微不至的照顧，在我們埋首苦幹時送上窩心熱湯；感謝您們的支持，使我們在挫折後能重新振作。感謝你們的愛和無條件的付出，讓我們可以無憂無慮地引

翅飛翔。

今天，這群幼鳥經已準備就緒，飛越大學長空，將夢想與現實接軌。李白有一對詩句正好表達大學對一眾畢業生的冀盼：「長風萬里送秋雁、對此可以酣高樓。」我們不敢自比大鵬，能夠一飛沖天，但是我們懷有鴻鵠之志，將繼續努力實現自己的夢想，本著校訓中的「仁、義、禮、知、信」，對社會作出應有的貢獻。

我們深信澳大在踏入橫琴新校區後，將會有更完善的學習環境，更優良的師資及設施，可以令大學在將來躋身世界一流大學的行列！在此，我代表全體畢業同學祝願澳大繼續秉承辦學宗旨，在教學、研究以及文化推廣的層面上取得更高成就。

最後，我謹代表全體畢業生再一次向澳門大學全體教職員及各同學家長致以最衷心的感謝！千里之行，始於足下，我謹祝願所有畢業同學鵬程萬里！

祝各位身體健康，生活愉快！

多謝各位！

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,
Doutor Chui Sai On,
Sua Excelência o Secretário para os Assuntos Sociais e Culturais da RAEM,
Dr. Cheong U,
Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,
Caros Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,
Magnífico Reitor Professor Doutor Wei Zhao,
Distintos Convidados,
Estimados Professores,
Caros Pais, Colegas,
Senhoras e Senhores,

Boa tarde! Recém-Licenciado pela Faculdade de Gestão de Empresas na área das Finanças, e na qualidade de membro do primeiro grupo de estudantes formados pelo Colégio de Honra, é com um enorme prazer que uso da palavra em nome de todos os graduados. Num abrir e fechar de olhos, passaram quatro anos repletos de memórias inesquecíveis e gratificantes. Hoje, com o chapéu de formatura e o traje académico, recordo-me de vários episódios da vida universitária. Lembro-me particularmente das noites em que estudávamos com afinco para os exames e dos debates acalorados entre os colegas para a apresentação dos trabalhos. Assim, obtivemos não só conhecimento e experiência para enfrentar os desafios do futuro, como também travámos grandes amizades com os colegas através do trabalho em conjunto e do encorajamento mútuo.

O ensino secundário tinha-nos aberto uma janela ao mundo do conhecimento, como se fôssemos pássaros novos a começar a voar no céu. Com esse conhecimento básico, entrámos na universidade e, a partir daquele momento, ficámos a perceber quão pouco sabíamos e quão insignificantes éramos. Porém, a nossa determinação não diminuiu e continuámos a empenhar-nos nos nossos estudos com aspiração a voos mais altos, independentemente do destino que cada um de nós queria alcançar.

Estávamos cientes de que, sem objectivos claros, formação e prática, nunca poderíamos alcançar voos altos, dependendo a realização desse almejo do nosso próprio esforço. A esse respeito, a formação universitária nos últimos quatro anos constituiu um alicerce sólido para a concretização da nossa aspiração.

Ao longo desses anos, os professores foram guias indispensáveis na nossa busca de saber, ensinando-nos metodologias de aprendizagem e de pensamento na nossa exploração do conhecimento. Os funcionários, por seu lado, trabalhavam com zelo

para dar apoio às actividades extracurriculares, à gestão universitária e a diversos outros serviços, criando assim condições favoráveis aos nossos estudos. Por isso, gostaria de aproveitar esta ocasião para agradecer, em nome de todos os graduados, à equipa do pessoal docente e administrativo da Universidade de Macau o notável serviço dedicado à formação de quadros qualificados.

Neste momento, olhando para as famílias presentes, não posso deixar de, em nome dos meus colegas, dirigir as palavras de um profundo agradecimento às nossas queridas famílias, que têm sido o nosso maior suporte. Agradecemos o vosso carinho e cuidado, manifestado pela sopa preparada pela querida mãe quando estávamos ocupados com os estudos, o vosso constante apoio e encorajamento, especialmente nos momentos difíceis, e sobretudo, o vosso amor e sacrifício, fontes de força com que conseguimos colmatar as frustrações e obstáculos para “voarmos” livremente sem preocupações.

Hoje, nós, “pássaros” jovens, estamos preparados para novamente levantar voo para concretizar os nossos sonhos. Gostaria de citar um verso do famoso poeta Li Bai, que representa o nosso sentimento: “Eu, no cimo de uma torre, bebo até embriagado, ao ver, encantado, os gansos-cisnes a voar com o vento de Outono para longe, até à infinidade do céu.” Não somos comparáveis a esses grandes gansos-cisnes mas temos igualmente uma alta aspiração: deveremos contribuir para a sociedade na prossecução dos valores consagrados pela divisa da Universidade - Humanismo, Honestidade, Ética, Erudição e Sinceridade.

Estamos convictos de que depois da entrada em funcionamento do novo campus na Ilha da Montanha, a Universidade de Macau gozará de um melhor ambiente de aprendizagem, uma equipa docente ainda mais qualificada e instalações de melhor qualidade, o que contribuirá para a transformação da nossa universidade numa instituição de primeira classe a nível mundial. Em nome dos colegas, aproveito para fazer votos de maior sucesso à Universidade de Macau no cumprimento das suas missões nas áreas do ensino, da investigação e da divulgação cultural.

Por fim, em nome de todos os colegas, gostaria de expressar mais uma vez os mais sinceros agradecimentos a todo o pessoal docente e administrativo da Universidade de Macau, assim como às nossas famílias. Como diz um lema chinês, “uma longa caminhada começa pelo primeiro passo”. A graduação marca o início da nossa longa jornada. Desejo a todos os graduados um bom futuro!

Muita saúde e felicidades!

Obrigado a todos!

*Honorable Dr. Fernando Chui Sai On, Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Honorable Mr. Cheong U, Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR,
Honorable Dr. Daniel Tse Chi Wai, Chair of the University Council,
Honorable Members of the University Assembly and the University Council,
Honorable Professor Wei Zhou, the Rector,
Our dear guests, teachers, parents and our fellow graduates/classmates,
Ladies and Gentlemen.*

*Good afternoon. As a student from the Faculty of Business Administration (FBA) majoring in Finance, and also one of the first batch of graduates of the Honours College (HC), I really feel honored to be on stage here to deliver a speech on behalf of all my fellow graduates. Four years of college passed just in a jiff. On this occasion today when we're all donning our academic gowns and hats, how bitter-sweet it is to reminisce our *joie de vivre* on the campus! Yes, there were times when we had to stay up to prepare for exams; and yes, there were also times when we had heated discussions over a presentation or something. Nevertheless, we've been empowering each other and the knowledge and the experience we have gained over these years will equip us all for our next page of life. And our friendship will go strong.*

Four years ago, we left the secondary school opening ourselves up to a window of knowledge - basic knowledge, I would say. We were just like a fledging skylark looking set to flutter all its way skyward. However, what a totally different world we found ourselves in when we entered the university! It's not until this time did we realize how insignificant we had been. But that didn't dent our determination at all. We were still flying under our starry notions in our journey toward the blue yonder. Maybe we were flying toward different destinations, but does it matter? By our hunger for knowledge were we bound together.

We all have a dream. But that ain't quite enough. We must also learn how to bring our dreams come to pass by trying, and by experiencing. Our university education is seminal because it is exactly where our dreams are being roosted and from where they will get hatched one day. Let me continue with my avian imagery: if without having set an orientation and having gone through flight practice, how can this small feathered friend have flown higher, farther and better?

For all this, we are thankful to all our professors and supervisors. You are like the pilot birds steering us into the port of knowledge and taught us the art of critical thinking. We also thank all the other staff of the University for an awesome campus life you have made possible for us: It is you who have gone out of the way to provide us with various

extra-curricular activities. Now, may I, on behalf of all the graduates, express my gratitude to all the teachers and staff of the University. We will always remember your great teaching and the selfless dedication with which you did that.

Now, to our parents who are sitting out there in the hall tonight. I would again like to take this opportunity to represent all the graduates to express our heartfelt thanks to them for the care and love they showed us. Our families have always been our safe haven. What else can beat our mum's soup as their expression of love and support when we're burying ourselves in study? Thank you for your great support. You helped us back to our feet at the time when we were down and out. Because of your empowerment, we can keep flying unhindered.

Today is the time when all these young chicks are ready to fly off the University into the ether blue where their dreams are going to come true. Let me quote a famous line by the Chinese poet Li Bai that best represents our inspiration: 'Drink, drink and drink to my joy/when I, high up here in this tower, /see how a file of swan geese, wafting on the west wind, are scuttling across the autumn blue.' It's up where the birds belong. We are of course nothing of these swan geese yet, but nonetheless having aspirations just as high. And we shall make our contributions to society under UM's Motto of 'Humanity, Integrity, Propriety, Wisdom and Sincerity'.

It is our firm belief that with the campus relocation coming soon, there will be a much better learning environment and better facilities. Plus there will be more top scholars gracing the university. All this will surely position it well toward a world class university. Here, I would like to represent all the graduates to express our best wishes to UM: May it keep pursuing its educational ideals by achieving excellence in teaching, research and the advancement of culture.

Last but not least, on behalf of all the graduates, I'd like once again to express my most heartfelt gratitude to all the staff members of UM again. Just as a Chinese saying goes, 'a long long journey begins with our first step'. Our graduation today is that very first step of our long journey into the future that's awaiting us. Finally I wish all my fellow graduates a bright future!

Good health and a happy future.

Thank you!